

日本語 (にほんご・Nihongo)

Seguimos viendo los usos de la forma TE

て (te) 〈Manera / Estado〉

V- te

1. CDを聞いて発音の練習をします。
CD o kiite hatsuon no renshū o shimasu.
Escucho el CD y practico la pronunciación.
2. 女の子たちは芝生にすわって、話しています。
Onna no ko tachi wa shibafu ni suwatte, hanashiteimasu.
Las niñas están hablando sentadas en el césped.
3. 暑いので、子どもたちはもうふをかけないで寝ています。
Atsuinode, kodomo tachi wa mōfu o kakenaide nete imasu.
Hace calor, así que los niños duermen sin frazada.
4. 名前と住所を書かないで手紙を出した。
Namae to jūsho o kakanaide tegami o dashita.
Envíe una carta sin escribir mi nombre y dirección.

Puntos importantes

- 1) El verbo en su forma “te” se usa para conectar suavemente dos oraciones.
- 2) El ejemplo 1 representa el método / medio, y el ejemplo 3 representa el estado de funcionamiento y lo que sucederá.
- 3) La forma negativa de este uso es “V-naide / V-zuni”.

て (te) 〈Razón / Causa〉

V- te / Adj. I - kute / Adj. Na - de / S - de

1. 用事があって会議には参加できません。
Yōji ga atte ai kaigi niwa sankā dekimasen.
Tengo algo que hacer, no puedo asistir a la reunión.



API

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

E-mail: idiomas@apj.org.pe

Facebook: Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

2. 遅くなって、すみません。
Osokunatte, sumimasen.
Lo siento por llegar tarde.
3. 手伝ってくれて、ありがとう。
Tetsudatte kurete, arigatō.
Gracias por tu ayuda.
4. 佐藤さんの声は小さくてよく聞こえません。
Satō san no koe wa chīsakute yoku kikoemasen.
La voz del Sr. Sato es demasiado baja, por eso no se escucha bien.
5. 母のことが心配で眠れなかった。
Haha no koto ga shinpai de nemurenakatta.
No podía dormir porque estaba preocupado por mi madre.
6. 台風で木が倒れた。
Taifū de ki ga taoreta.
Un árbol cayó debido al tifón.
7. 歯が痛かったので、ご飯が食べられなくて困った。
Ha ga itakattanode, gohan ga taberare nakute komatta.
Como me dolían los dientes, me sentía mal porque no podía comer.

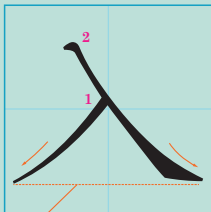
Puntos importantes

- 1) En los ejemplos ② y ③, vemos unas expresiones a manera de saludo.
- 2) En el ejemplo ④, la oración final no muestra la intención directa del hablante.
- 3) En el caso de este uso, la forma negativa es "nakute".
- 4) Muestra el significado de la razón / causa. Su sentido es menos intenso que "kara / node".
- 5) A menudo se utiliza para expresar condiciones mentales, físicas e imposibles. En frases posteriores, sobre "problemas, dificultad, cansancio".

KANJI (漢字)

KANJI 8

Entrar: Hairu



Se alinean los bordes inferiores

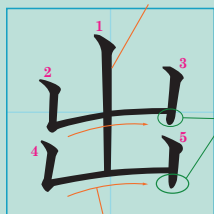
Lectura kun: 「はい (る)」 hai(ru)
「い (る)」 i(ru)
「い (れる)」 ire(ru)
Lectura on: 「ニュー」 nyū
Número de trazos: 2

Ejm: 大学に入る Daigaku ni hairu Entrar a la universidad
入院 Nyūin Hospitalización



Salir: Deru

La línea vertical en el centro



Sobresalen

Se levanta un poco hacia la derecha

Lectura kun: 「で (る)」 de(ru)
「だ (す)」 da(su)
Lectura on: 「シュツ」 shutsu
「スイ」 sui
Número de trazos: 5

Ejm: 部屋を出る Heya o deru Salir de la habitación
出血 Shukketsu Hemorragia





Camino 道 Michi

道 (michi) – camino, es un kanji que puede ser que ya lo hayas estudiado o visto en algún lugar. Es fácil de aprender, y sus lecturas “michi” y “dō”, son de uso cotidiano. Sin embargo, encontraremos este carácter en muchas palabras, las cuales a menudo expresan la humanidad o la dirección del hombre.

Este kanji usado por filósofos de la antigua China, servía para referirse a manera de doctrina sobre la esencia de las cosas del mundo, de la vida, etc. Este llegó al Japón, y fue utilizado con el mismo sentido, y por ello podemos encontrar palabras familiares como el 華道 (kadō) arte de los arreglos florales más conocida como 生け花 (ikebana) o la ceremonia del té 茶道 (sadō o chadō). Cada una de estas hermosas expresiones nos muestran la armonía del hombre con la naturaleza, y en este sentido el camino que se recorre para encontrar la perfección es muy importante, ya que el proceso para obtener un óptimo resultado solo se consigue a través del esfuerzo 努力 (doryoku). De esta manera podemos valorar la belleza inacabable de las cosas, siendo que, muchas veces, lo hermoso no está en el estado final sino en el camino para llegar a ello.

Por ejemplo, el Campeonato Nacional de Béisbol de las escuelas secundarias del Japón 全国高等学校野球選手権大会 (Zenkoku kōtō gakkō yakyū senshuen taikai), se dice que es más popular que el mismo campeonato de la

Artículo (記事)

liga de mayores, ya que implica seguir el proceso de crecimiento de las nuevas promesas de uno de los deportes más difundidos en el archipiélago japonés 日本列島 (Nihon rettō).

Por otro lado también vemos la influencia de esta palabra en las artes marciales 武術 (bujutsu) / 武道 (budō) y artes escénicas 芸術 (geijutsu) que en la era Edo tenían otros nombres, como es el caso del 剣道 (kendō) que se denominaba 剣術 (kenjutsu) o 撃剣 (gekken) que podríamos traducirlo como el arte del sable para convertirse en el camino del sable – Kendo. Otros son: el 柔道 judo – camino de la flexibilidad, el 茶道 (sadō) ceremonia del té – camino del té, el 書道 (shodō) caligrafía japonesa – camino de la escritura, etc. Cambios que se dieron durante la era Meiji, que es cuando se buscó llevar estas artes a toda la población.

Como podemos ver, el término “michi – camino” no solo nos muestra un concepto propio en el sentido de la palabra, sino que podemos decir que nos muestra su sentido espiritual 精神 (seishin), que se une al estado de la mente y la tranquilidad de la naturaleza 自然 (shizen), para profundizar suavemente en las relaciones humanas 人間関係 (ningen kankei).

Desde ahora podremos ver con otros ojos a este kanji de fácil aprendizaje, pero con un profundo significado. Otras palabras:

- 弓道 (kyūdō) Camino del arco (Arquería japonesa).
- 合気道 (aikidō) Camino de la unión de la energía vital (Aikido).
- 武士道 (bushidō) Camino del guerrero.

Efemérides (出来事)

Aeropuerto internacional de Kansai

関西国際空港

Kansai Kokusai Kūkō

El 4 de setiembre de 1994 fue inaugurado este aeropuerto internacional ubicado en una isla artificial en la bahía de Osaka. En el dialecto de esta región, el aeropuerto es comúnmente llamado Kankū - 関空.



Reto del mes (今月のチャレンジ)



Foto: julianne.hide / Shutterstock.com

El Taiko 太鼓 o gran tambor es un instrumento que se usa sobre todo en festivales 祭り (matsuri) de un arraigo muy tradicional 伝統的な (dentō tekina) del país del sol naciente. Es posible que hayas tenido la oportunidad de ver algún video donde se tocan los tambores japoneses 和太鼓 (Wadaiko) o hayas disfrutado de alguna presentación en vivo. Estas presentaciones donde se unen tambores de diferentes tamaños para dar paso a una gama de sonidos que te enamoran se dan desde hace unas décadas.

¿Cómo se llama este arte musical que ensambla los tambores japoneses?

- Kumitate
- Kumiuta
- Kumi daiko
- Kumiai

Envía tu respuesta hasta el 16 de octubre a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.



ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA



Embajada del
Japón

CONVOCATORIA

ペルー全国バーチャル日本語弁論大会 Concurso Nacional Virtual de Oratoria en Idioma Japonés

Te invitamos a demostrar tu facilidad de palabra en idioma japonés

Participa enviando tu presentación en video

Fecha de realización:

Domingo 22 de noviembre de 2020

Hora: 10:00 a.m.

Vía: zoom / f

**Inscripciones del 26 de setiembre
al 31 de octubre**

Puedes revisar las bases en la web de la APJ:
www.apj.org.pe

Las palabras, son interesantes 6 (言葉は、おもしろい ⑥)

四字熟語

Yojijukugo

Son palabras compuestas de cuatro kanji. Muchas de ellas son conocidas como modismos (expresiones que no tienen un sentido literal). La mayoría proviene de la literatura tradicional, costumbres y de la religión. En esta oportunidad veremos algunos Yojijukugo, con su sentido literal (no idiomático) cuyo significado se deduce a partir de los kanji que los componen y otros a manera de modismos (idiomáticos).

No idiomáticas

1. 立入禁止 (tachiiri kinshi), "Prohibido el paso"

Compuestos por los siguientes kanji:

立 (tatsu) → pararse / 入 (hairu) → entrar

禁 (kinjiru) → prohibir / 止 (tomaru) → detenerse

2. 高速道路 (kōsoku dōro) "Autopista"

Compuestos por los siguientes kanji:

高 (takai) → alto / 速 (hayai) → veloz

道 (michi) → camino / 路 (ji) → carretera

Idiomáticas

1. 馬耳東風 (baji tōfū), "Entra por un oído y sale por el otro"

Compuestos por los siguientes kanji:

馬 (uma) → caballo / 耳 (mimi) → oreja

東 (higashi) → este (oriente) / 風 (kaze) → viento

2. 羊頭狗肉 (yōtō kuniku), "Dar gato por liebre"

Compuestos por los siguientes kanji:

羊 (hitsuji) → oveja / 頭 (atama) → cabeza

狗 (inu) → perro / 肉 (niku) → carne

Muy interesante, ¿cierto? En nuestro aprendizaje nos encontraremos con muchas de estas expresiones de uso cotidiano y otras que nos sorprenderán en su uso y significado.

*interpretación aproximada al español.

La guía del mes (今月の道しるべ)

"Buenos días"

「おはよう」
の一言で生活は向上する

"Ohayo" no hitokoto de
seikatsu wa kōjō suru

おはよう
ございます!



¿Deseas vivir alegremente y llevarte bien con las personas a tu alrededor? ¿Deseas estudiar o trabajar con mucho entusiasmo? Entonces no hay mejor manera que iniciar el día que con un buen saludo matutino que incluya todo nuestro corazón. "Muy buenos días"